AccueilRevenir à l'accueilCollectionSources historiographiquesCollectionÉlie bar Šinaya, *Chronographie*ItemNoms des rois perses descendants de Sassan, avec indication de leurs années de règne

Noms des rois perses descendants de Sassan, avec indication de leurs années de règne

Informations générales

Date

XIe s. Un manuscrit syriaque avec traduction en arabe, de l'an 1018-1019, pourrait être l'autographe.

extrait situé sous le règne deYazdgird Ier et Wahrām V

Languesyriague

Type de contenuTexte historiographique

Comment citer cette page

Noms des rois perses descendants de Sassan, avec indication de leurs années de règne,

XIe s. Un manuscrit syriaque avec traduction en arabe, de l'an 1018-1019, pourrait être l'autographe.

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS); projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 02/11/2025 sur la plate-forme EMAN :

https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/140

Informations éditoriales

Éditions

Texte syriaque:

- Brooks, E. W., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum*, Pars prior, (CSCO 62*, Script. syr. 21), Louvain, 1910 (syr.).
- Brooks, E. W., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum*, Pars prior, (CSCO 63*, Script. syr. 23), Louvain, 1910 (trad.).
- Chabot, J.-B., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum*, Pars posterior, (CSCO 62**, Script. syr. 22), Louvain, 1909.
- Chabot, J.-B., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum*, Pars posterior, (CSCO 63**, Script. syr. 24), Louvain, 1910.

Traduction française:

Delaporte, L. J., La Chronographie d'Élie Bar Šinaya, métropolitain de Nisibe, (Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques), Paris, 1910, p. 36.

Références bibliographiques

- Voir Monferrer Sala, J. P., «Elias of Nisibis», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 2 (900–1050), (History of Christian-Muslim Relations 14), Leiden, 2010, p. 726-741 (cf. bibliographie).
- Witakowski, W., «Elias Barshnenaya's Chronicle», dans W. van Bekkum, J. Drijvers, A. Klugkist (eds), *Syriac Polemics. Studies in honour of Gerrit Jan Reinink*, Leuven, 2007, p. 219-237.

Pour la bibliographie voir aussi le site <u>A Comprehensive Bibliography on Syriac Christianity</u>

Résumé de la recherche dans Debié, M., L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam, (Late Antique History and Religion 12), Louvain, 2015, p. 623-628. Liens

Trad. Delaporte, p. 35-36: Liste des rois sassanides.

Indexation

Noms propres<u>Perses</u>, <u>Šābuhr III</u>, <u>Sāssān</u>, <u>Wahrām V</u>, <u>Yazdgird Ier</u>

Traduction

Texte

Noms des rois perses descendants de Sassan, avec indication de leurs années de règne

[trad. éd. Delaporte p. 35] [syr. 11v] Noms des rois perses descendants de Sassan, avec [l'indication de] leurs années [de règne] d'après la justification d'une recherche exacte.

La royauté des Perses, descendants de Sassan, a commencé en l'an 538 d'Alexandre [226-227 après J.-C.].

Voici les noms des rois et la computation de leurs années: **[trad. éd. Delaporte p. 36]**

- Yazdgird (Jezdegerd), fils de Šābuhr (Šebūr): 21 ans/194 [711]
- Wahrām (Warahran), fils de Yazdgird (Jezdegerd): 19 ans/213 [732]

Traducteur(s)L. J. Delaporte

Description

Analyse du passage

Les protestations de bonne foi des écrivains, qui affirment tenir leur documentation de sources fiables, de témoins oculaires, de recherches sur le terrain ou d'être eux-

mêmes contemporains des faits, de documentations archivistiques, etc., sont des procédés rhétoriques classiques pour donner confiance au lecteur et renforcer l'autorité de leurs dires. Cf. Papaconstantinou, A., Debié, M., Kennedy, H. (eds), Writing 'True Stories'. Historians and Hagiographers in the Late Antique and Medieval Near East, (Cultural Encounters in Late Antiquity and the Middle Ages 9), Turnhout, 2010.

La durée de 21 ans de règne conférée à Yazdgird I^{er} est conforme aux traditions grecques, syriaques et arabes les plus répandues. Voir à ce propos Schindel, N., Sylloge Nummorum Sasanidarum Paris - Berlin - Wien. Band III/1. Shapur II. - Kawad I. / 2. Regierung, Wien, 2004, p. 510-512, Appendix IV (2.18). Sur la chronologie de la dynastie sassanide, Ph. Huyse, Die dreisprachige Inschrift Šābuhrs I. an der Ka'ba-i Zardušt (ŠKZ) [CII Part III. Royal Inscriptions, with their parthian and greek versions Texts I. Pahlavi Inscriptions], London, 1999; Frye, R. N., «The Political History of Iran under the Sasanians», The Cambridge History of Iran 3/2, Cambridge, 1996², Appendix I.

Pour chaque souverain listé, Élie bar Šinaya donne 3 chiffres et 2 computs:

- le nombre d'années régnales (21 pour Yazdgird, 19 pour Wahrām;
- la correspondance avec les années dynastiques des Sassanides (la 194^e année de la dynastie pour Yazdgird, la 213^e pour Wahrām);
- et les années de l'ère séleucide (711 pour Yazdgird, 732 pour Wahrām).

Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche: Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS); projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par <u>Christelle Jullien</u> Notice créée le 11/02/2020 Dernière modification le 01/07/2022

1.-7. m/ . 00. 012 TROWD KTOOK 912 DAYPIK '['-j·] (už 'carlino Lyo = cr conlus אלבמעדרםם אונוסמי 11-4. Kgrtra .K. عممها من العام من من محمد العلم المعلم المالية المالية المالية المالية المالية المالية المالية المالية المالية ·m. i.m. anafufuna nein incensa 11 . Pol. , and tofino churous · 1x. mis . w. יוה ביו בי בחשליוליונים יבי ביוי יצוי uarepros cr Lyp_ ·1. šeu ישאנים בר אמכאמים 10 . Fre mis . co. במולומים כד דימכנום בדיבא לדיבי בנולא מבא האולעים שול אוצ מולעלכאא Krigis Lightyo وحده عدمي

محتدها ورداده ورداده در ماساء مردده المعتبد ا

المنته ا

¹ Ambo textus evanuerunt. — ² Ms. محمد; arab. om. nomen.

³ Ms. مخدب ; arab. om. nomen.

⁴ Ms. مخدب ; arab. om. nomen.

⁵ Ms. مخدب ; arab. om. nomen.

⁶ Ms. مخدب ; arab. om. nomen.

⁸ Arab. مخدب ; arab. om. nomen.

⁸ Arab. مخدب ; arab. om. nomen.

⁹ Supra lineam insertum; textus arab. legi non potest. — ⁶ Arab.

⁹ Arab. الرهاى . — ⁹ In ambobus textibus haec linea serius eadem manu inserta est. — ¹⁰ Arab.

13. mis 1. מסרכבור בד נדשב.. · 2. isu · tro. שבחר כד מחרכנוד... më .7. ·1773. אדראה כד אכחד... mæ | .00. ·Jap xent et xent .. ם סימו בי להמם מסיכבו כבי שבחי.. יאר שנו · Fro . ويما يخلع ٠٠٠٠ ur lir et xent .. (-4.j.) mg.+. סדמד בל עד בדה .. ٠٠٠١٠٠٠ وسعة ١١٠٠٠٠ שה צדה כד סדמה ו.. .مر، غسم (٠٠٠م erios er ur sir... · = = [· + a - - . os che ci un pir. ·427. [nie 1 [.K. מחד כד פניחו.. ·صاحن معد [٠٠٠] والمحصوحة وبدوه .. ·w[x.] mx [.7.] ant ci estar huma h.. اعداد اعداد coaro er aor... ·ح عس (عمر) بعد בו מחרכור כד בח של ח. 1.K[4]. mx .17]. בה מהימור בי מחימור.. · > [4] · Kgrtx · K. عمده معمد در مراد اه. [.781.] mi . -. יין אלו בי שאולים عکاهدنده دهم العراهداء محمد حداد حمصده. « معدده معدد المعدد المعدد معدده محمصته در اد، غيم [۱۵۰۰] comiro... ٠٠٠٠] يحس ٠٩٠٠٠٠٠ שור בר שמולה.. अधिकात्र इत्ते व्यो अध्य व्याच्या हिर्मा विकास 20 px recyl one mes one expension of

(Hic nonnulla folia desiderantur.)

Arab. بن Lantum. -- Voces serius insertae; arab. ورهاران tantum. --3 In textu arab. haec linea in marg. addita est. — 4 Ex arab. suppl. — 5 Ms. عممانند; arab. شاهرير.